



Agencia de Cooperación Internacional del Japón  
Japan International Cooperation Agency



# BOLETÍN INFORMATIVO

Décimo Tercera Edición | Marzo 2018



## Presentación

**A** nombre de la Oficina de JICA en el Ecuador, permítanme dirigir mis saludos a los lectores, con ocasión de la décima tercera edición del Boletín Informativo de nuestra Oficina.

El 2017 se convirtió en un año de grandes cambios para el Ecuador. Por ejemplo, a fines de mayo comenzó el nuevo gobierno del Presidente Lenín Moreno y, a fines de noviembre, se presentó el Plan Nacional de Desarrollo 2017-2021 “Toda una Vida”, que se sostiene en tres ejes: 1 “Derechos para todos durante toda la vida”, 2. “Economía al servicio de la sociedad”, y 3. “Más sociedad, mejor Estado”. Nosotros como JICA Ecuador continuaremos profundizando nuestra relación de cooperación con el Ecuador, buscando el mejor alineamiento con esta nueva política.

En 1990 se firmó con Ecuador, el Acuerdo de Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación en Ultramar, y en 1992 se firmó el Convenio de Cooperación Técnica entre Ecuador y Japón (que entró en vigencia en octubre de 1994). Posteriormente, y debido al incremento de los proyectos de cooperación, en 2006 se abrió la Oficina de JICA en Ecuador. Durante muchos años, JICA ha venido cooperando principalmente en los sectores de Prevención de Desastres y Conservación del Medioambiente, Desarrollo de Recursos Humanos, que contribuyan al desarrollo industrial, y energía renovable.

Con respecto al Programa de Voluntarios Japoneses, más de 650 de ellos han estado trabajando en el Ecuador, principalmente en los campos de la cultura, educación, salud y saneamiento, agricultura entre otros.

En cuanto a los Proyectos de Cooperación Técnica, hemos cooperado en las áreas de prevención de desastres, desarrollo rural, conservación del medio ambiente, formación profesional, etc..

También hemos ejecutado proyectos bajo el esquema de Cooperación Financiera No Reembolsable, relacionados al mejoramiento de la infraestructura básica, como por ejemplo carreteras y suministro de agua, y en el área de la salud.

De igual forma, con la Cooperación Financiera Reembolsable, hemos efectuado nuestra cooperación en los sectores energético e ingeniería civil agrícola.



*Sr. Takeo Ishikawa,  
Representante Residente de JICA en Ecuador*

Hasta ahora, más de 1,200 personas entre funcionarios públicos, docentes, ingenieros, personal de ONGs o empresas privadas han participado en las capacitaciones realizadas en Japón, incluyendo las contrapartes de los proyectos mencionados.

En la actualidad, los participantes del Programa de Envío de Voluntarios y del Programa de Co-Creación de Conocimientos (Becas de capacitación), están elaborando los folletos “Mil Recuerdos” y “Mil Gracias” respectivamente, como parte de las actividades por la conmemoración del Aniversario del Centenario del establecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre Japón y Ecuador.

Al presentarles una parte de las actividades desarrolladas por la Oficina de JICA en Ecuador en el 2017, haré referencia a la Cooperación Financiera Reembolsable para el “Proyecto de Construcción de la Planta Geotérmica en Chachimbiro”, el que ha avanzado con el estudio de prefactibilidad.

En cuanto a la Cooperación Financiera No Reembolsable, a mediados de septiembre de 2017, efectuamos la Ceremonia de Entrega del Equipamiento para Capacitación en Televisión Digital Terrestre al Centro Internacional de

Estudios Superiores de Comunicación para América Latina (CIESPAL), con la participación del Señor Subsecretario de la Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación (SENESCYT), del Señor Secretario General del CIESPAL, y del Señor Encargado de Negocios de la Embajada del Japón.

Además, dentro del ámbito de la Cooperación Técnica, en abril de 2017, se suscribió el Registro de Discusiones (R/D) para el “Proyecto de Construcción de Ciudades Seguras y Resilientes contra Desastres por Terremotos y Tsunami”, y en julio del mismo año se inició el proyecto.

Con relación a este proyecto, en noviembre del año pasado, en la ceremonia conmemorativa del Vigésimo Séptimo Aniversario de la administración del Municipio de Atacames, a JICA le fue otorgada por la ciudad, una placa en reconocimiento al “Merito Solidario” por la cooperación en el campo de prevención de desastres en esta ciudad. Además, en el evento relacionado al “Día mundial de Concienciación sobre Tsunamis”, que se llevó a cabo el 7 de noviembre de 2017, en los tres municipios (Portoviejo, Salinas y Atacames), objeto del Proyecto, se promovió la clarificación de la conciencia de prevención de desastres con la participación de los funcionarios encargados en prevención de desastre de cada ciudad, personas de ONGs, estudiantes, etc., viendo un video del Tsunami y distribuyendo los manuales respectivos.

Con respecto al Programa de Co-Creación de Conocimientos, a

## LA COOPERACIÓN JAPONESA EN EL ECUADOR

**D**esde hace 25 años, la cooperación japonesa ha contribuido al desarrollo del Ecuador, afianzando los lazos de colaboración y amistad entre los dos países.

A partir de 1992, cuando suscribimos el “Acuerdo sobre Cooperación Técnica entre el Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno del Japón”, dimos un paso importante para la cooperación y las relaciones de amistad, que se han ido consolidando entre nuestros pueblos. Este instrumento ha sido el paraguas bajo el cual hemos podido concretar múltiples acciones de cooperación financiera no reembolsable y de asistencia técnica, enmarcadas en las prioridades de desarrollo del Ecuador.

Entendida como una asociación estratégica, la cooperación internacional nos permite complementar los esfuerzos que

finales de enero del presente año se celebró el V Encuentro de la Asamblea General de la Federación Latinoamericana y del Caribe de Asociaciones de Ex Becarios de Japón (FELACBEJA), y la Conferencia Regional de los Ex Becarios de JICA cuyo tema fue la Prevención de Desastres, en los cuales compartieron los esfuerzos y lecciones aprendidas de cada país /institución, en base a las capacitaciones recibidas en Japón.

Por otra parte, como Programa de Envío de Voluntarios, elaboramos el DVD de presentación de las actividades de los voluntarios, que se han dedicado al campo de la rehabilitación durante muchos años en Ecuador.

Este 2018 es el año conmemorativo del Centenario del Establecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre Japón y Ecuador. Basándonos en la relación de cooperación y de respeto mutuo que JICA Ecuador ha construido junto con los hermanos ecuatorianos, tenemos la intención de ampliar y mejorar aún más nuestro trabajo.

Finalmente, esperamos que a través de este Boletín, muchas personas conozcan y tengan mayor comprensión de las actividades de JICA en Ecuador. “Pensemos Juntos, Trabajemos Juntos y Fortalezcamos la Confianza”.

hacemos desde el Estado para alcanzar nuestro desarrollo. Más allá de los recursos económicos, el contar con socios como Japón, cuyo aporte principal se encuentra en el marco de la cooperación técnica, contribuye al fortalecimiento de capacidades de las instituciones ecuatorianas, a través del intercambio de conocimientos y experiencias, y transferencia tecnológica. Además, como efecto indirecto, se genera un intercambio cultural muy valioso, que permite enriquecer y afianzar la relación de amistad entre los dos países.

La cooperación del Japón en Ecuador se ejecuta a través de diversas modalidades. La cooperación financiera no reembolsable ha permitido financiar proyectos en sectores prioritarios para el país, mientras que, por medio de la cooperación técnica, las instituciones ecuatorianas se benefician, por un lado, de un sólido programa de becas, a



través del cual Japón ofrece cursos de capacitación en temas específicos de desarrollo, definidos entre los dos países; y, por otro lado, se ha consolidado un exitoso programa de voluntarios, a través del cual Ecuador recibe anualmente aproximadamente 30 voluntarios junior y senior, quienes aportan con sus conocimientos y experiencias en instituciones ecuatorianas, especialmente en Gobiernos Autónomos Descentralizados, organizaciones y asociaciones locales. Los voluntarios ofrecen capacitación, asistencia técnica y traspaso de conocimientos, a lo que se suma, en algunas ocasiones, un valioso aporte en donaciones de equipos, resultado de la autogestión que realizan los voluntarios, lo cual contribuye a la transferencia tecnológica.

El establecimiento, de la oficina de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón en el Ecuador, desde el año 2006, ha permitido fortalecer y ampliar la cooperación entre los dos países. Las intervenciones de esta agencia han estado guiadas por dos enfoques prioritarios: por un lado, la reducción de la brecha entre ricos y pobres, y, por el otro, la conservación del medio ambiente y gestión de riesgos.

Entre el 2015 y 2016 se registraron en el Sistema de Información de Cooperación Internacional 12 proyectos provenientes de la cooperación bilateral con Japón, destacándose las intervenciones en el sector de fomento a la producción, protección social y familiar, agricultura, ganadería y pesca, ambiente, vialidad y transporte y equipamiento urbano y vivienda. Esta cooperación, canalizada a través de entidades del Gobierno Central y Gobiernos Autónomos Descentralizados, significa un importante aporte al desarrollo de estos sectores, prioritarios en la planificación nacional del desarrollo.

Frente a la reducción de los flujos de cooperación en los últimos años, entre otros factores, por ser catalogados como país de renta media, bajo un único criterio económico como el PIB, que no refleja la multidimensionalidad del desarrollo, valoramos mucho el continuar teniendo relaciones sólidas de cooperación con Japón, país que contribuye con el Ecuador todavía nos enfrentamos, consolidando los avances logrados y trabajando sobre las brechas estructurales que aún existen en nuestro país.

El 2018 será un año para celebrar las relaciones entre Ecuador y Japón. Cien años de relaciones políticas y diplomáticas entre los dos países, en el marco de lo cual, la cooperación tiene un papel muy importante, impulsando la amistad y apoyo entre nuestros pueblos. Nos congratulamos por esta relación y continuaremos fortaleciéndola, a partir de una mirada prospectiva hacia futuros procesos y esquemas de cooperación, alineados a los cambios coyunturales y de desarrollo a los que se enfrenta el Ecuador, buscando fortalecer cada vez más la relación entre nuestros países.

**Rocío Vergara Chalhouh**  
**Subsecretaria de Cooperación Internacional (E)**  
**Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana**

## COOPERACIÓN FINANCIERA NO REEMBOLSABLE

### PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN Y EQUIPAMIENTO DE LAS UNIDADES OPERATIVAS DEL MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA EN LA PROVINCIA DE CHIMBORAZO

En el año 2013, en base a la solicitud oficial que el Gobierno de Ecuador, a través del Ministerio de Salud Pública, realizó al Gobierno de Japón para la implementación de la Cooperación Financiera No Reembolsable, dirigida a la

construcción y el equipamiento de dos establecimientos hospitalarios en la provincia de Chimborazo.

El análisis de esta solicitud arrojó la pertinencia de atender la solicitud planteada por el Gobierno Ecuatoriano, aprobándose



por parte del Gobierno Japonés un monto equivalente a US 12 millones de dólares para la implementación de este Proyecto, que incluyó los costos de diseño y supervisión por parte de Nihon Sekkei Inc., y la construcción por parte de la firma japonesa Tokura Corp.; y una contraparte ecuatoriana de US dos millones.

La entrega de estos dos centros de salud tipo B en Calpi y en Santa Rosa, se efectuó el 30 de enero del presente año y el Ministerio de Salud Pública inició la provisión de servicios y atención al público, el pasado 01 de febrero; mientras que la ceremonia de inauguración oficial se realizó el 06 de febrero de 2018, contando con la presencia de la doctora Verónica Espinosa, Ministra de Salud Pública, el señor Hitoshi Noda, Embajador de Japón, autoridades locales, líderes y representantes comunitarios y la población local en general.

En el caso del Centro de Salud de Calpi, los pobladores de esta parroquia donaron la cancha deportiva para su construcción; en tanto que para el Centro de Salud de Santa Rosa, el terreno fue donado por el Ministerio de Agricultura (MAG).

En el primer Centro de Salud, aparte de los pobladores de Calpi también se prevé atender a los de comunidades aledañas, tales como, San Juan, Cajabamba, Colta, entre otros; descongestionando significativamente la atención del centro de salud tipo C de Lizarzaburu, ubicado al noroeste de Riobamba, que era frecuentado por los pacientes que eran referenciados de los subcentros de salud de estas comunidades.

El nuevo centro de salud de Santa Rosa ubicado en la calle Eliecer Hidalgo, junto al Ministerio de Agricultura (MAG), es la fusión del antiguo centro de salud del mismo nombre, ubicado en la calle Carabobo y Chile, y otros dos subcentros de salud de las zonas cercanas, y cubrirá la atención a los

pobladores de sureste de la ciudad de Riobamba.

Arquitectónicamente, ambos centros de salud fueron diseñados cumpliendo los estándares técnicos establecidos por el Ministerio de Salud Pública y, al mismo tiempo, se incorporó la tecnología japonesa aplicada en edificaciones hospitalarias, tanto en dentro como fuera del Japón. Por ejemplo, en los amplios corredores donde se ubican las bancas de espera de los pacientes y familiares, al colindar con el patio interno y disponer de tomas de luz cenital en techo, permite una iluminación natural y otorga un ambiente más cálido y acogedor en las áreas de espera.

Los techos de losa estructural de 15 centímetros de espesor están impermeabilizados con una manta asfáltica doble y protegida con una capa de hormigón de 8 centímetros, lo que



Área de Pre-Consulta del Centro de Salud de Santa Rosa



Laboratorio Clínico del Centro de Salud de Calpi



*Fachada Exterior del Centro de Salud Calpi*

otorgará un alto grado de impermeabilización en la superficie del techo, aminorando así, el riesgo de filtraciones hacia el interior.

La estructura compuesta de pórticos de columnas y vigas de hormigón armado fueron diseñados y construidos, cumpliendo la Norma Ecuatoriana de la Construcción (NEC-2015) y también los principios de la norma japonesa antisísmica, otorgando un grado confiable de resistencia antisísmica, asegurando que los centros estarán funcionales después de un evento sísmico significativo.

Durante la construcción se enfatizó pertinentemente el anclaje de la mampostería de bloques de hormigón a los pórticos de hormigón armado, garantizando que los muros de bloque de hormigón no se desprendan de los pórticos y colapsen durante un evento sísmico significativo.

Bajo la responsabilidad de la parte ecuatoriana estuvo la adquisición del mobiliario, los trabajos de acometidas eléctricas de media tensión, acometidas de agua potable y drenaje, iluminación exterior, gimnasio exterior, caseta de guardanía, sistema de ablandamiento de agua potable y ornamentaciones de los jardines exteriores.

La necesidad del sistema de ablandamiento de agua se debe principalmente a que el agua potable de Riobamba tiene un grado de dureza relativamente alto; por lo que si

se usa el agua potable sin este tratamiento, los equipos médicos que requieren agua para su funcionamiento, se deteriorarán antes de su vida útil por la obstrucción y depósito de minerales y sales en su sistema interno.

Las autoridades y personal técnico del Ministerio de Salud Pública quedaron muy satisfechos con la terminación de los elementos arquitectónicos y colores adoptados, los cuales fueron previamente aprobados.

El área construida del Centro de Salud Calpi abarca 1.958,46 metros cuadrados y del Centro de Salud de Santa Rosa 2.052,94 metros cuadrado, y cuentan con los servicios de: farmacia, área de vacunación, consultorios polivalentes, consultorio de salud mental, consultorio de obstetricia, odontología, emergencia 12 horas, recepción de muestras, toma de muestras especiales, terapia de ultrasonido – ecografía, rayos X, sala de terapia física, termoterapia, consultorio de terapia física, estimulación temprana y la sala de uso múltiple para seminarios y presentaciones.

Como parte de la etapa final de este Proyecto, la parte japonesa tiene programado capacitar sobre el mantenimiento preventivo de los equipos médicos a los operadores, para que conozcan los cuidados adecuados que deben brindarles



*Fachada Exterior del Centro de Salud Santa Rosa*

para no disminuir su vida útil, por uso inadecuado o erróneo.

Nos es muy grato comunicar a la población riobambeña y chimboracense, que estos dos centros de salud están concluidos e inaugurados. De hechos están operativos y recibiendo a los usuarios de salud de sus áreas de influencia, y cuenta con el talento humano que brinda sus servicios con calidad y calidez. ¡Bienvenidos en el nombre del gobierno ecuatoriano, el gobierno japonés, el Ministerio de Salud y la JICA.



*Instalaciones de Odontología del Centro de Salud Calpi*

## COOPERACIÓN TÉCNICA

### PROYECTO PARA LA CONSTRUCCIÓN DE CIUDADES SEGURAS Y RESILIENTES CONTRA DESASTRES POR TERREMOTOS Y TSUNAMI

En la República del Ecuador (en adelante referida como “Ecuador”) existe un alto riesgo de desastres naturales, como terremotos, maremotos, inundaciones, erupciones volcánicas, etc., siendo muy frecuentes los terremotos en las fosas oceánicas y los maremotos consecutivos,

debido a que el país se encuentra en una zona de subducción de placas, por lo que entre los desastres del pasado, los daños causados especialmente por terremotos y maremotos resultaron enormes.

Expertos Japoneses manteniendo una reunión Técnica con el Personal de SGR y del GAD del cantón Salinas



### Objetivos:

Se establece una estructura de asistencia técnica de la SGR y el MIDUVI a nivel municipal para la reducción de daños causados por terremotos y tsunamis, mediante la actualización de la Agenda de Reducción de Riesgos, la evacuación de residentes de acuerdo con la alerta de tsunami y el apoyo en el mejoramiento de la estructura operativa de los sistemas constructivos.

### Resultados esperados

#### Resultado 1:

Con base en la alerta de tsunami emitida a través del Protocolo Técnico de Alerta de Tsunami, los municipios pilotos suministran asistencia oportuna para evacuar rápidamente las comunidades.

#### Resultado 2:

Se actualiza la ARR, enfocando la mitigación, prevención y preparación por municipios.

#### Resultado 3:

Se establece en el nivel municipal la estructura de implementación de la gestión de regulación de procesos constructivos, con base en el Manual de Procedimientos para la Obtención de Permisos y Regulación de Procesos Constructivos.



El señor Byron Aparicio, Alcalde de Atacames, liderando el Simulacro de Tsunami a nivel Cantonal

En vista de la gran frecuencia de este tipo de desastres naturales, el Gobierno de Ecuador se ha esforzado por minimizar los daños, estableciendo una Política Nacional de Reducción de Riesgos en la cual la toma de medidas contra desastres se situará como tema importante dentro del Plan Nacional de Desarrollo (plan quinquenal). Como organizaciones principales relacionadas con la reducción de riesgos, se pueden citar: la Secretaría de Gestión de Riesgos (SGR), institución técnica unificada contra desastres; el Instituto Geofísico de la Escuela Politécnica Nacional (IG-EPN), que realiza el monitoreo sísmico; el Instituto Oceanográfico de la Armada (INOCAR), encargado de investigar los maremotos y emitir la alerta de tsunami, y el Ministerio de Desarrollo Urbano y Vivienda (MIDUVI), autoridad competente del sistema de desarrollo urbano y construcción.

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) ha venido prestando apoyo a Ecuador para mejorar las técnicas de monitoreo de terremotos y análisis de maremotos, así como las capacidades de responder a los desastres, mediante la implementación del Proyecto de Mejoramiento de la Capacidad de Monitoreo de Terremotos y Tsunamis para la Alerta Temprana de Tsunami y el Programa de Construcción de Capacidades Comunitarias para la Prevención y Reducción del Riesgo de Desastres por Tsunami.

Otras agencias de cooperación comenzaron también algunos proyectos, logrando resultados favorables hasta cierto nivel, sin embargo, ocurrió un terremoto de 7.8 grados de magnitud el 16 de abril del 2016, con epicentro en el norte de la Provincia de Manabí, produciendo enormes daños y causando 677 muertos. Los factores de estas pérdidas se atribuyeron, entre otros, a la falta o insuficiencia de planificación para la reducción de riesgos por parte de las municipalidades, y a que no se aplicaba un sistema adecuado de regulación de procesos constructivos, por lo que estos problemas se pusieron de relieve nuevamente.

Bajo estas circunstancias, el Gobierno de Ecuador solicitó al Gobierno del Japón un proyecto de cooperación técnica con el objeto de reducir los daños por desastres naturales. En respuesta a esta solicitud, el Japón, a través de JICA decidió realizar el Proyecto para la Construcción de Ciudades Seguras y Resilientes contra Desastres por Terremotos y Tsunami, en relación con la evacuación por tsunami, plan de reducción de riesgos y sistemas constructivos.

## PROGRAMA DE ENVÍO DE VOLUNTARIOS

### UN DOCENTE JAPONÉS COLABORA EN EDUCACIÓN MATEMÁTICA CON LA NIÑEZ DE COTACACHI

Hace seis meses llegué al Ecuador, conocí a muchas personas, las cuales han venido apoyándome desde entonces, mi contraparte, mi familia, mis compañeros profesores, los estudiantes, algunos amigos, etc; sin su colaboración no hubiera sido posible ejecutar las actividades que hoy las implemento; a todos ellos les agradezco profundamente.

Como Voluntario de JICA en la especialidad de Educación Primaria fui destinado para colaborar con el Distrito de Educación de Cotacachi, con mi contraparte escogimos que mi misión debería iniciarse en la Unidad Educativa "Modesto Peñaherrera", en ella he mantenido muy buenas relaciones con los docentes y estudiantes quienes me han ayudado mucho a comprender el modelo educativo que se aplica.

Hasta ahora he realizado una Clase Demostrativa sobre los números positivos y negativos, el material didáctico utilizado lo elaboré específicamente para esta clase y utilicé también naipes para la mejor comprensión de los estudiantes; a esta clase asistieron Técnicos del Ministerio de Educación, autoridades del Distrito y los docentes de la Unidad Educativa "Modesto Peñaherrera", esta clase fue publicitada en el portal del Ministerio de Educación así como en el periódico local.

Realicé una evaluación a los estudiantes de Noveno Año, el resultado dio que el 35% no pudo leer la hora en el reloj, también tienen mayor dificultad en la multiplicación antes que en la adición y sustracción; es por ello que decidí implementar el "100 masu-keisan", con el Cuarto Año, se trata de una competencia de exactitud y velocidad en la multiplicación de números enteros.

Un logro muy importante fue que algunos docentes después de la clase desarrollan su propio material didáctico, que está siendo muy bien utilizado y permite tener una participación más activa en la clase.



El voluntario Yabe explicando matemáticas a sus alumnos, utilizando la metodología japonesa

A más de mis actividades como Voluntario de Matemática, también interactúo con los estudiantes promoviendo la cultura japonesa utilizando la clase sobre proyectos y otros espacios, he enseñado la disciplina de Kendo, hemos llevado a cabo algunas tradiciones propias de Japón, tales como la preparación de sushi y la elaboración de origami. Hemos jugado a Fukuwarai (juego tradicional japonés) y practicado Shuji (escritura de los nombres en japonés con tinta especial), etc.

Con los docentes realizo pequeños talleres, en donde se determinan los factores de mejoramiento en la educación y se motiva a encontrar sus propias soluciones.

En el nuevo quimestre incrementaré mis actividades colaborando en otras escuelas y dictando talleres para los docentes de Básica Superior y Bachillerato.

Ahora mi reto es trabajar para mejorar la educación en el Ecuador, pero también pienso en mi retorno a Japón. En ese momento explicaré a mis alumnos que el mundo es muy grande, divertido y que existen diversas maneras de vivir.

**Koichiro Yabe**  
Voluntario de JICA en Educación Primaria



El voluntario Yabe en una clase demostrativa para alumnos y personal docente

## LA COLABORACIÓN DE UN VOLUNTARIO JAPONÉS VISTA DESDE LA DIRECCIÓN DEL DISTRITO DE EDUCACIÓN DE COTACACHI

La educación es el pilar fundamental del desarrollo de los pueblos y como Directora Distrital estoy convencida que la labor que realiza la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), a través del Convenio de Cooperación Técnica y en cumplimiento al convenio de colaboración suscrito con el MINEDUC, está encaminada a mejorar las técnicas pedagógicas y de conocimiento, generando un desarrollo holístico e integral de los estudiantes aspecto fundamental para la Dirección Distrital 10D03 Cotacachi-Educación.

A partir del 10 de agosto del 2017, contamos con la presencia del Sr. Koichiro Yabe Voluntario Joven en la especialidad de Educación Primaria, que inició sus actividades conociendo la malla curricular vigente de Educación General Básica y los textos elaborados por el MINEDUC correspondientes a los subniveles de educación básica media y básica superior, para luego realizar un diagnóstico y monitoreo de las clases de matemáticas así como un análisis del aprendizaje de los estudiantes.

El Sr. Yabe demuestra afán de trabajo a pesar que su fluidez en el idioma no era la más óptima. Recuerdo que los primeros seis meses de su estancia en Cotacachi, se acopló en una institución educativa, para mejorar su desenvolvimiento, logrando progresos sustanciales en cuanto al lenguaje español, para continuar en sus labores específicas de cooperación.

La contribución decidida y profesional del Sr. Yabe marca la pauta para la retroalimentación de conocimientos a través del intercambio de experiencias con docentes de la institución, las habilidades, destrezas, material didáctico que expone en su proceso de enseñanza-aprendizaje en los grados asignados es de mucha utilidad para los docentes en esta nueva experiencia profesional con visiones de otro país que es potencia mundial.

Es importante recalcar el interés del Sr. Koichiro Yabe en su labor docente al emprender talleres hacia los docentes con las siguientes temáticas: Educación y Cultura; Didáctica Análisis y Reflexión; Alternativas y Propuestas de Solución, que permite trabajar con los docentes dentro de un mejoramiento pedagógico en el aula, para lo cual se crean clases demostrativas, trabajos conjuntos en la elaboración de planificaciones de clase y exposiciones teatrales que permiten desarrollar destrezas e ir aprendiendo nuevas visiones de aprendizaje.

En los acompañamientos pedagógicos y clases demostrativas el Sr. Yabe sugiere que haya un espacio al finalizar cada período para evaluar el rendimiento y calidad de clase a fin de emitir las sugerencias encaminadas al fortalecimiento pedagógico puesto que en su país los períodos académicos no son tan extensos y dan lugar en cada dos jornadas pedagógicas a que el estudiante tenga un receso de 10 minutos y renueve su interés por el próximo período a recibir,

lo cual da lugar a que no haya un agotamiento físico y mental acorde a las experiencias de su país manifiesta el Sr. Yabe.

Al finalizar el quimestre el Sr. Yabe presenta su propuesta de planificación y recomendaciones para un trabajo óptimo en la formación pedagógica a su cargo y la falencia detectada en los cuartos grados, requiere mayor énfasis del pensamientos lógico matemático y mejoramiento de convivencia en el aula para lograr las metas de rendimiento académicas propuestas al finalizar el año lectivo.

La Dirección Distrital 10D03 Cotacachi-Educación desea extender esta propuesta que maneja el Sr. Yabe a todas las instituciones tanto Régimen Costa como Sierra y que visite la mayor cantidad de escuelas que nuestra jurisdicción abarca, de ser posible, puesto que esta clase de beneficios deben ser de conocimiento para una gran cantidad de docentes y poder contribuir a un avance pedagógico.

Contamos también con 12 Cecibs (Centros Educativos Interculturales Bilingües), que es otra realidad de nuestros pueblos ancestrales con sus propias costumbres y tradiciones en la zona andina rural, en la cual algunos docentes manejan la Taptana instrumento de cálculo matemático ancestral que hasta en la actualidad se lo utiliza y puedan de esta manera enriquecer sus conocimientos, tanto el Sr. Yabe como los docentes interculturales en sus espacios de enseñanza – aprendizaje fortaleciendo las costumbres y tradiciones y poder brindarle también al Sr. YABE parte de nuestra riqueza cultural.

La puntualidad, disciplina y respeto que demuestra el Sr. Yabe ante toda la comunidad educativa impulsan



Ing. Hilda Montalvo,  
Directora Distrital de Educación  
Cotacachi

y motivan a un cambio de actitud y volver al principal y primordial interés que es la esencia del docente en la enseñanza-aprendizaje al estudiante en una forma integral y profesional, demostrando con el ejemplo nuestra mejor forma de trabajo con calidad y calidez.

Para la Dirección Distrital 10D03 Cotacachi-Educación, es un honor contar con un profesional como el Sr. Koichiro Yabe que realiza su trabajo en forma ética y profesional e impulsa a docentes, estudiantes, padres de familia y equipo de trabajo a cada día innovar conocimientos y mejorar nuestra labor diaria en beneficio de los niños, niñas, adolescentes y jóvenes del Cantón y auguramos que esta no sea la primera experiencia de la visita de un Voluntario JOCV que fortalezca los conocimientos pedagógicos, sino más bien aunar esfuerzos de cooperación continua puesto que siempre serán bienvenidos los voluntarios que deseen visitar nuestro Distrito con las mejores loas de progreso y educación.

**Ing. Hilda Montalvo**  
**Directora del Distrito Educativo 10D03 Cotacachi**

## JICA Y SU PROGRAMA DE VOLUNTARIOS CONTINÚA APOYANDO A LA COMUNIDAD DE SAN MIGUEL DE BOLÍVAR

Ya ha pasado un año y medio desde que llegué a Ecuador, antes de venir a este país trabajé por dieciséis años como Terapeuta Ocupacional en el Hospital Universitario de Tokio, en este me dediqué a investigar el funcionamiento cerebral.

Ahora me encuentro colaborando con el Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal de San Miguel de Bolívar, específicamente en el Centro de Rehabilitación del Patronato de Amparo Social. Mi equipo de trabajo está conformado de una compañera como Terapeuta Ocupacional y otra como Asistente de Rehabilitación. Desde que llegué al Centro ellas me recibieron con mucho agrado y hasta ahora se preocupan

mucho por mí trabajo, por el hecho de estar en tierra desconocida y linda para mí.

Los pacientes que acuden al Centro son niños y adultos; pacientes agudos de nivel postoperatorio o atendidos en algún hospital de otra ciudad, atendemos hasta pacientes crónicos con dolores lumbares de rodilla, hombros, y otras partes del cuerpo; también visitan el Centro aproximadamente diez pacientes diarios que padecen otro tipo de enfermedades relacionadas con ortopedia, neurología, traumatología, reumatología, pediatría, etc.

Los pacientes que acuden al Centro son niños y adultos;

La voluntaria Kurasawa y su Contraparte Técnica durante una visita al paciente en su domicilio

pacientes agudos de nivel postoperatorio o atendidos en algún hospital de otra ciudad, atendemos hasta pacientes crónicos con dolores lumbares de rodilla, hombros, y otras partes del cuerpo; también visitan el Centro aproximadamente diez pacientes diarios que padecen otro tipo de enfermedades relacionadas con ortopedia, neurología, traumatología, reumatología, pediatría, etc.

Una de las actividades que realizamos es el trabajo comunitario, el mismo que consiste en visitar a los pacientes en sus domicilios, debido a la imposibilidad que ellos asistan personalmente al Centro de Rehabilitación; por todo ello es importante que el personal del Centro profundice sus conocimientos para poder atender adecuadamente en las visitas domiciliarias a los pacientes, debido a que en la casa no se dispone de todos los instrumentos que existen en el Centro.

Ya ha transcurrido más de un año desde mi llegada al Centro en este periodo me he dado cuenta que mi contraparte es una terapeuta experimentada, es por ello que los pacientes confían mucho en ella.



La voluntaria Kurasawa compartiendo sus técnicas de rehabilitación con su Contraparte



Los objetivos de mis actividades como Voluntaria han sido los siguientes:

1. Mejorar los conocimientos y la calidad en las actividades de mi contraparte.
2. Mejorar la conciencia sobre la calidad de la salud de la comunidad.

Para el cumplimiento de mis actividades he planificado lo siguiente:

1. Compartir mis técnicas y los conocimientos.
2. Elaborar programas con tareas para los pacientes en casa.
3. Mantener y mejorar las instalaciones del Centro de Rehabilitación.
4. Realizar charlas sobre la rehabilitación.

Conjuntamente con mi contraparte ayudamos a los pacientes, con ella definimos los ejercicios y tareas que ellos deben realizar, el resto del tiempo continuo con el cumplimiento de la planificación como realizar un manual de dirección para poder escoger un programa adecuado para los pacientes y realizar charlas.

Como una actividad adicional, soy parte del Grupo Temático de Voluntarios de Salud y Bienestar de JICA, nosotros nos reunimos periódicamente planificamos diferentes actividades relacionadas con la transferencia de conocimientos. En el mes de septiembre de 2017 organizamos un Seminario Internacional en Quito, este se denominó "Asistencia y Tratamiento para Personas con Discapacidad, Intervención y Práctica", participaron

en este Seminario sesenta personas de diez países de Centro y Sudamérica, aquí tuve la oportunidad de intercambiar opiniones con participantes y colegas Voluntarios y sus contrapartes de diferentes países y por supuesto de Ecuador, esta fue una valiosa experiencia.

Me he acostumbrado a vivir en el Ecuador, estoy viviendo tranquila y cómoda en San Miguel de Bolívar.

Tengo el profundo deseo de contribuir al mejoramiento de la calidad de la atención de los pacientes en el campo de la Rehabilitación Física.

**Tomoko KURASAWA**  
Voluntaria de JICA en Terapia Ocupacional

## JICA APOYANDO A ECUADOR EN EL ÁREA DE REHABILITACIÓN FÍSICA Y OCUPACIONAL

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón / JICA brinda ayuda a las personas con discapacidad en diferentes países del mundo con la presencia de Voluntarios quienes son profesionales con alta calidad humana y experiencia en cada una de sus especialidades.

En Ecuador nos brindan su apoyo en diferentes instituciones como es el caso de los Gobiernos Autónomos Descentralizados del Ecuador, especialmente en el Cantón San Miguel de Bolívar GAD-SMB, con la Señorita Tomoko KURASAWA en la especialidad de Terapia Ocupacional quien se encuentra apoyándonos con sus conocimientos y técnicas los cuales son muy valiosos para lograr la recuperación de los pacientes que acuden a la Unidad de Rehabilitación para recibir tratamiento en diferentes patologías.

El GAD-SMB a través del Patronato Municipal inicia sus actividades de servicio en Rehabilitación Física y Ocupacional un 2 de junio de 2008.

Siendo el objetivo fundamental de la rehabilitación dotar de una mejor calidad de vida al paciente para que sea útil y productivo para el bienestar de ellos, su familia y de la sociedad.

La atención en esta Unidad se enfoca en las personas de bajos recursos económicos que no poseen un seguro de salud y para todas las edades.

Con el asesoramiento de la Voluntaria Tomoko KURASAWA y aplicando sus técnicas de trabajo, brindamos atención a pacientes a domicilio que no pueden movilizarse a la Unidad de Rehabilitación por haber sufrido traumatismos muy graves como Lesión Medular, confeccionando ayudas técnicas para mejorar su vida diaria, y asesoría a los familiares.

Tec. Med. Isabel Villa,  
Terapeuta Ocupacional



JICA nos apoya con la presencia de Voluntarios especializados así como también brindándonos la oportunidad de capacitarnos asistiendo a Seminarios como fue el SEMINARIO INTERNACIONAL DE COMPRENSIÓN Y TRATAMIENTO DE DISCAPACIDADES EN CASO DE AUTISMO y el SEMINARIO INTERNACIONAL "ASISTENCIA Y TRATAMIENTO PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD, INTERVENCIÓN Y PRÁCTICA".

Estos eventos fueron de mucha importancia para nosotros y hemos fortalecido nuestros conocimientos con la presencia de la señorita Voluntaria aplicando su metodología de la Clasificación Internacional de Funcionamiento / CIF y poniendo en práctica las reglas que concibe JICA de planificar, realizar y evaluar el trabajo.

En nombre del GAD-SMB hago extensiva vuestra gratitud al Gobierno de JAPÓN a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón / JICA y a sus voluntarios por el apoyo incondicional y desinteresado, por dedicarse íntegramente a las acciones encomendadas y tener esa voluntad de adaptarse a nuestra cultura totalmente diferente de nuestro Ecuador.

Gracias a JAPÓN por darnos esa oportunidad de compartir con seres muy valiosos como son vuestros voluntarios y contribuir en el desarrollo de nuestro país.

**Tec. Med Isabel Villa Y. / Terapeuta Ocupacional**  
Gobierno Autónomo Descentralizado de  
San Miguel de Bolívar

## CONCIENTIZANDO A LOS CIUDADANOS DE MACAS PARA QUE SU GENTE FORJE UNA CULTURA DE PROTECCIÓN A LA NATURALEZA

**M**i nombre es Ryo Wakui, llegué a la ciudad de Macas en febrero de 2017 para poder colaborar en el Departamento de Gestión Ambiental del Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del Cantón Morona.

Durante mi estancia en esta ciudad, yo he compartido mis conocimientos sobre compostaje para reducir desechos y también he colaborado en la ejecución de un Programa de Educación Ambiental para propagar las 3 R's, es decir, Reciclar, Reducir y Reutilizar.

Antes de venir aquí, yo trabajé cómo guía de naturaleza en Japón. Por ejemplo, exploraba el bosque con los niños y enseñaba a las personas cómo jugar en la naturaleza. Además yo enseñaba la importancia de la naturaleza para los niños y sus familias.

La ciudad de Macas está en un Cantón Amazónico, tiene una maravillosa naturaleza. Mi deseo es que la gente sepa cuidar y mantener la preciosa naturaleza en la que viven.

Mis compañeros de relleno sanitario de Macas saben elaborar el compost muy bien y lo manejan extraordinariamente bien.

Mi compañero Iván Crespo, participó en Japón en un curso de capacitación organizado por JICA sobre: "Administración de Proyectos de Compostaje" para



*El voluntario Wakui enseñando el proceso de elaboración del compost Takakura*

aprender el método de compostaje TAKAKURA y su técnica de elaboración. Por eso, él conoce bastante sobre el compost y las técnicas para su manejo.

Nosotros hemos realizado capacitaciones de compost para los estudiantes y para otras municipalidades.

Si alguien nos pide ayuda, no vamos a escatimar esfuerzos de cooperación.

Durante mi estancia en la ciudad de Macas, he podido enseñar a los niños de las escuelas, la importancia de medio ambiente y el uso de las 3R's.

En Macas existen horarios de recolección diferenciada de la basura, pero a sus habitantes todavía les falta clasificar adecuadamente la basura en orgánica, inorgánica y reciclable.

Enseño a la gente a utilizar el método de compostaje y reciclar la basura. Quiero que la gente forje una cultura de protección a la naturaleza.

Un aspecto importante que considero sobre mi presencia dentro de Macas es la socialización en las



*Iniciación del proceso de elaboración del compost Takakura desde los desechos orgánicos*

escuelas mostrándoles la importancia de reciclar y separar los desechos orgánicos e inorgánicos.

Los habitantes de Macas botan la basura todos los días, pero ellos no clasifican. Ellos no cumplen con el horario de recolección de desechos sólidos. Es difícil cambiar el pensamiento y la actitud de los habitantes.

Nosotros continuaremos instruyendo y concientizando a la gente para nuestro futuro.

**Ryo Wakui**  
*Voluntario en Educación Ambiental*

## DOS CULTURAS TRABAJANDO JUNTAS POR EL BIENESTAR DEL MEDIOAMBIENTE

**E**l Gobierno Municipal del Cantón Morona se ha caracterizado por buscar el desarrollo de su pueblo de una manera equilibrada con el medio ambiente, es por ello que desde hace varios años atrás una de las principales metas ha sido la conversión del antiguo botadero de basura a un relleno sanitario que cumpla con las especificaciones técnicas que exige la normativa ecuatoriana y a la vez la implementación de un sistema de manejo de desechos que permita la reutilización o reciclaje del mayor volumen de desechos generados en el Cantón Morona. Por tal motivo en el año 2011 se reinició con la operación de la planta de compostaje dentro del relleno sanitario de la ciudad de Macas, aplicando el único método conocido hasta el momento, denominado "BOCASHI", sin embargo el método exigía una inversión económica continua para los aditivos que eran parte de la fórmula y el tiempo del proceso de compostaje era muy amplio, lo que impedía un constante aprovechamiento del desecho orgánico debido a que debía reposar por un tiempo estimado de 6 meses en la planta, evitando que nuevos desechos ingresen.

Con la finalidad de mejorar el sistema de gestión de desechos en el cantón Morona, el Gobierno Municipal acude a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón en el Ecuador (JICA-ECUADOR), para solicitar asesoría técnica en el tema. Es así que en el año 2014 JICA- ECUADOR envía a su primer voluntario el Sr. Yuta Honobe para que colabore en calidad de Técnico en el Departamento de Gestión Ambiental y Servicios Públicos del Municipio de Morona.

Una de las primeras actividades del Sr. Honobe en el cantón Morona fue la socialización de un nuevo método de compostaje denominado "TAKAKURA", el mismo que con el pasar del tiempo se convertiría en un referente de la municipalidad a nivel nacional, ya que era beneficioso económicamente puesto que requería una sola inversión



*El Ing. Crespo en las jornadas de concientización ambiental a la población local*

primaria y el tiempo de proceso se reducía a un 30% del método anteriormente utilizado, además el método era flexible en lo que se refiere a volumen de manejo, lo que permitía que se pudiera replicar a nivel domiciliario en las comunidades rurales, este hecho incentivo al personal municipal para seguir trabajando con mayor entusiasmo.

Posteriormente con la llegada en el año 2015 de la Srta. Sachiyo Hanibuchi, segunda voluntaria de JICA-ECUADOR, se fue adaptando el método de compostaje "Takakura" de origen japonés a la realidad social, cultural y climatológica del Oriente Ecuatoriano, logrando estandarizar el método a una escala municipal, para lo cual se realizó un estricto control de peso, humedad y temperatura, consiguiendo aprovechar al 100% el compost y brindando a los usuarios un producto de calidad y visualmente atractivo para la venta. Además con la cooperación de JICA el personal municipal se pudo capacitar aún más en el área de compostaje y educación ambiental, lo que resultó de gran ayuda, puesto que en cooperación con la voluntaria de Japón se logró diseñar una nueva escala de compost para barrios, comunidades o establecimientos educativos, así como también se empezó a utilizar los

desechos procedentes del camal municipal para la realización del Compost por el método "Takakura", alcanzando así darnos a conocer a nivel nacional por el aprovechamiento de los desechos orgánicos.

En 2017 el Gobierno Municipal del Cantón Morona tiene por tercera vez el agrado de recibir el apoyo de un voluntario del Japón, el Sr. Ryo Wakui, quien ha llegado a fortalecer el sistema de gestión de desechos, trabajando de manera coordinada con el personal municipal, realizando así otras actividades referentes al cuidado del medio ambiente.

La contribución de JICA- ECUADOR con el Gobierno Municipal del Cantón Morona, ha jugado un papel muy importante en la gestión desechos, debido a que la población viendo el éxito del compostaje empieza a tomar conciencia sobre la importancia de la separación y reciclaje de desechos, la asesoría brindada por los voluntarios del Japón y su interacción con los ciudadanos ha conseguido un avance

importante para el equilibrio entre el desarrollo y el cuidado al medio ambiente.

Siendo fiel testigo del gran trabajo que se puede realizar al saber valorar y aprovechar la ayuda brindada por JICA-ECUADOR, debo reconocer el gran esfuerzo que nos han brindado los voluntarios japoneses en nuestro cantón, ya que sabemos que han dejado a su país y familias por 2 años con la única finalidad de ayudarnos a mejorar en el cuidado al medio ambiente, la experiencia ha sido muy enriquecedora, puesto que se ha intercambiado no solo experiencias profesionales y laborales, sino también culturales y sociales, logrando formar así un equipo de trabajo sólido y eficaz.

¡Gracias JICA-ECUADOR por todo su apoyo!

**Ing. Iván Crespo**  
**Especialista en Gestión de Desechos**  
**Gobierno Autónomo Descentralizado del Cantón Morona**

## PROGRAMA DE CO-CREACIÓN DE CONOCIMIENTOS

### V ENCUENTRO LATINOAMERICANO Y DEL CARIBE DE BECARIOS DEL JAPÓN



Inauguración del Foro de Gestión de Riesgos

La organización del V Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Becarios del Japón, inició en abril de 2017 con la decisión del Directorio de la BJE de crear el Comité de Coordinación FELACBEJA Ecuador (CCFE), inicialmente conformado por la Presidente de la BJE, Magdalena Alcocer, dos ex presidentes y actuales miembros del Comité de Vigilancia, José Jiménez y Paulo Rodríguez, y la Secretaria del Directorio Mery Alarcón. En los meses siguientes se integraron más becarios al Comité, en su mayoría integrantes del Directorio de la BJE, y en septiembre de 2017 se designó a José Jiménez como Coordinador y conforme a la programación establecida, se conformaron varias comisiones, cuya integración en cuanto a miembros fue modificándose según las necesidades y circunstancias organizativas; dichas comisiones trabajaron en aspectos como: agenda, auspicios, redacción, comunicación y prensa, logística y seguridad, recepción y registro de delegados, finanzas y marco normativo de FELACBEJA.



Clausura del V Encuentro de FELACBEJA

En el marco de la conmemoración de 100 años de relaciones diplomáticas entre Ecuador y Japón, se incluyó el V Encuentro FELACBEJA como una actividad del centenario, aprovechando el trabajo que desarrolla Japón en varios países, Ecuador realizó un foro de Gestión de Riesgos en Desastres Naturales ya que en Japón, América Latina y el Caribe ocurren con frecuencia desastres naturales como terremotos y tsunamis. En la región Latinoamericana se evidencian deficiencias en la capacidad efectiva de reducir el riesgo por desastres. El apoyo de Japón radica en la creación de capacidades para la reducción del riesgo, en científicos, técnicos, administradores de emergencia y la población en general. Las dos áreas principales en las cuales transmite sus conocimientos y experiencias, son en el mejoramiento de los sistemas alarma, alerta y respuesta a tsunamis y terremotos, y en el mejoramiento de la estructura operativa de los sistemas constructivos.

El Foro de Gestión de Riesgos reunió a científicos, técnicos, gestores del riesgo y funcionarios de Japón, América Latina y el Caribe con diferentes experiencias y perspectivas para presentar los avances en la gestión de la reducción del riesgo, explorar y discutir formas y mecanismos para mejorar la capacidad de respuesta ante desastres naturales

En el foro se presentaron los resultados de proyectos que actualmente son ejecutados por JICA. Estos proyectos se realizan con la participación principalmente de especialistas japoneses, y tienen una duración entre tres y cinco años.

El Proyecto Bosai, Fase 2, está encaminado a difundir mecanismos sobre la gestión del riesgo en forma sostenible en Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá mediante el mejoramiento

del manejo de la información necesaria para las actividades de gestión del riesgo, el fortalecimiento de las organizaciones como gestoras de riesgo a nivel comunitario, la capacitación para promover la gestión integral de desastres naturales, y la transmisión de lecciones aprendidas entre los diferentes países.

El Proyecto para la Construcción de Ciudades Seguras y Resilientes contra Desastres por Terremotos y Tsunamis se desarrolla en los Municipios de Atacames, Portoviejo y Salinas de la Región Costa de Ecuador. Este proyecto permitirá: mejorar el sistema de alerta para que estos municipios suministren asistencia oportuna a la población para evacuar rápidamente; actualizar la Agenda de Reducción de Riesgos para que los municipios se preparen, prevengan y mitiguen; y, establecer una estructura de implementación de la regulación de procesos constructivos a nivel municipal.

El Programa KIZUNA de Capacitación de Recursos Humanos en Reducción del Riesgo de Desastre para Latinoamérica y el Caribe surge de una alianza entre Chile y Japón, para fomentar la cooperación sur-sur y triangular en la reducción de riesgos y desastres. Chile opera como plataforma regional para el fortalecimiento de las capacidades de los recursos humanos con distintos cursos de postgrado y la promoción de redes de información sobre reducción de riesgos. Kizuna ha capacitado a más de 3 000 profesionales de la región. También se presentan los resultados del apoyo de la capacitación de Japón como capacidad de respuesta ante desastres. En el caso de Brasil, se presentan las acciones tomadas ante la ruptura de una presa en Minas Gerais por el desfogue de residuos de una minera en el año 2015. Los lodos recorrieron 600Km causando la afectación de 35 municipios, y a 1 millón de personas en alerta. Finalmente, se reportaron 19 personas fallecidas. El número de víctimas fue menor gracias a las acciones rápidas de alerta y rescate pese al aislamiento de la zona, sin comunicación, la población hostil y sin agua. Otro proyecto que se ejecuta en Ecuador, es el Proyecto Mejoramiento de la Capacidad de Monitoreo de Terremotos y Tsunamis para Alerta Temprana de Tsunamis. Este proyecto permitirá que el Instituto Geofísico de la Escuela Politécnica Nacional (IGEPN) mejore su capacidad de

operar tiempo real el monitoreo sísmico, determine parámetros sísmicos y proporcione con celeridad

información sísmica. El Instituto Oceanográfico de la Armada (INOCAR), basado en la información proporcionada por el IGEPN, mejora su capacidad de predecir y monitorear tsunamis y líneas costeras afectadas por tsunamis. La Secretaría de Gestión de Riesgos (SGR) mejora su capacidad de procedimiento de emergencia para proporcionar, actualizar y levantar la alerta de tsunami en base a la información proporcionada por el IGEPN y el INOCAR. Otro aporte del IGEPN es el estudio sobre la percepción del riesgo de los habitantes de Portoviejo antes y después del terremoto de Jama-Pedernales.

Las principales conclusiones del estudio evidencian que los daños causados en Portoviejo, son atribuibles a las características propias del terremoto y por la respuesta de las estructuras. La construcción formal de estratos socioeconómicos medios y altos de la ciudad de Portoviejo sufrió porcentualmente mayor impacto físico que las construcciones informales edificadas por la población más pobre de la ciudad. El sector de la construcción tendría falencias graves que materializan este desastre. Al ser Portoviejo una ciudad intermedia estándar en Ecuador, y ante el similar o más alto peligro sísmico que en general presenta el país, los daños a ciudades intermedias por solicitaciones sísmicas similares serían de la misma magnitud.

Para el período 2018 – 2020, le correspondió a la Asociación de Becarios JICA de Ecuador – BJE, asumir la presidencia Pro Tempore de la Federación; gestión que deberá llevarla delante de conformidad con las resoluciones adoptadas en la Asamblea y mandatos establecidos en la Declaración de Quito.



*El Sr. Eduardo Ferrocchi, Ex-Presidente de FELACBEJA tomando juramento a la nueva Directiva Pro Tempore.*

Como resultado del Foro y las resoluciones de la Asamblea se creó el Grupo de Trabajo “Gestión de Riesgo de Desastres de FELACBEJA” al que se le encargó elaborar el Plan de Trabajo para los próximos 2 años.

Este grupo está integrado por ex becarios de la región, expertos voluntarios en las diferentes especialidades, y propenderá a conformar la Red de Gestión de Riesgos en América Latina y el Caribe, así como también, promoverá la ejecución de acciones conducentes a buscar financiamiento, alianzas, acuerdos y/o convenios con la academia e instituciones gubernamentales y JICA, también conformar fuerzas de tarea especializadas ofrecer su ayuda en los ámbitos nacional e internacional.

**Directorio  
Asociación de Becarios JICA Ecuador (BJE)**

## POR AMOR A LA PROMOCIÓN TURÍSTICA DEL ECUADOR EN JAPÓN

*Almuerzo tradicional con familia de agricultores japoneses en Yatsugatake.*

El día en que mi jefe de trabajo informó a todos los miembros de mi Dirección y a mí sobre el “Programa de Co-creación de Conocimientos en Promoción Turística y Mercadeo para atraer al mercado Japonés”, pensé que era un curso más del cual llegaba una convocatoria y por ser en un país tan lejos como Japón ni siquiera iba a ser considerada.



*Estatua de Hachiko fuera de la Estación de Shibuya, Tokio*

incluso de este acontecimiento, Tokio se convirtió en la ciudad que me brindaría una alegría especial en dos lugares específicos: el monumento al perrito de la película “Siempre a tu lado” llamado Hachiko, y Dog Heart, un espacio para compartir por un tiempo ese cariño que sólo un angelito de cuatro patas logra.

El curso en mención fue del 7 de junio al 12 de julio de 2017 en Tokio principalmente. Tuve compañeros de 7 países: Belice, Cambodia, Micronesia, Papa Nueva Guinea, Sri Lanka, Tailandia y Timor Leste que al final llegaron a ser como mi familia después de haber compartido más de un mes juntos y tantas motivaciones en común, la más fuerte: el amor por nuestros países de origen y su turismo.

El programa de estudios incluía temas sumamente interesantes tales como: presentación del destino Ecuador y de cada uno de los países participantes, mercadeo estratégico de destinos, análisis de la situación turística de Japón y otros destinos turísticos internacionales, visitas de campo a lugares icónicos y proyectos turísticos de Japón, turismo de cruceros, ecoturismo, turismo de reuniones, administración de destinos turísticos en Japón, promoción turística y digital, y elaboración de planes de acción para implementar lo aprendido en este curso.

El curso fortaleció la importancia de Japón para el Ecuador ya sea en materia turística o como país hermano pues no cualquier país en el mundo invierte en otro de la manera en que el Japón lo hace al facilitar este tipo de cursos, brindar su hospitalidad, experiencia y conocimientos que lo han convertido en un referente en varios campos a nivel internacional.

Además a través de este programa he podido aplicar mi plan de acción elaborado al final del mismo a través de las siguientes actividades: capacitación a mis compañeros de trabajo a nivel nacional sobre “Cómo promocionar nuestro país para atraer a turistas japoneses” y con el mismo tema participé como ponente en el Seminario de Ecoturismo

Sin embargo, después de analizar los documentos de postulación para aplicar a este programa y haber hablado con compañeros de trabajo y amigos de otras instituciones del sector público ecuatoriano que ya habían participado en cursos organizados por JICA en Japón, supe que ésta era una gran oportunidad de aprendizaje y de promoción turística para el Ecuador que no podía dejar pasar.

El proceso de aplicación demandó mucho trabajo y recopilación de información de varias áreas del Ministerio de Turismo del Ecuador. Tuve que completar algunos formularios, conseguir autorización de mis jefes para poder efectuar el viaje, hacer un seguimiento constante para poder recabar todos los datos a tiempo, traducir, horas de trabajo y luego del mismo debía encontrar un espacio para poder realizar mi aplicación. Dormía poco y tuve uno de los tiempos más difíciles de mi vida pues el último de mi familia de perritos estuvo bastante enfermo y falleció días después de que me enterara de mi viaje al Japón.

Pero ese viaje llegó como un regalo para mí, porque

Presentación de plan de acción por parte de cada uno de los participantes del programa en el Centro Internacional de JICA en Tokio.



organizado por el Gobierno Autónomo Descentralizado de Pastaza, en Puyo; realización de conferencia virtual para informar sobre la oferta turística del Ecuador ante la industria de turismo de Japón en la cual apliqué lo aprendido en este programa y conté con la participación y el apoyo de la Asociación Japonesa de Agencias de Viajes –JATA y 18 actores del trade japonés. Aún faltan algunas actividades por implementar pero es realmente satisfactorio saber que muchas de las sugeridas en mi plan de acción han podido cumplirse en tan corto tiempo.

Sin duda alguna, este curso organizado por JICA representa una parte muy importante y especial en mi vida pues no sólo me enriquecí a nivel profesional con tantos temas, bondades turísticas y contactos de la industria de turismo del Japón y varios países del mundo que tuve el privilegio de conocer, sino que también motivó mi crecimiento como ser humano a través de la impresionante hospitalidad de su

gente u omotenashi que inspira a estar pendiente de cada detalle y con la mayor humildad, naturalidad y trabajo constante vivir un ambiente de respeto, valoración, puntualidad y sencillez únicas que los japoneses brindan a sus visitantes. Por eso y más .... Arigato Gozaimasu JICA y Japón!

**MSSc. Lisset Jaramillo**  
**Analista Senior de Mercados del**  
**Ministerio de Turismo del Ecuador**

## TÓPICOS

### LA SECRETARÍA DE GESTIÓN DE RIESGOS SE PREPARA EN JAPÓN PARA LA PREVENCIÓN DE DESASTRES



Participación "Como Observadora" de la Secretaria de Gestión de Riesgos en un simulacro organizado por la Prefectura de Miyazaki.

Como parte de la Cultura de Prevención de desastres emprendida por la Secretaría de Gestión de Riesgos – SGR, la máxima autoridad de dicha Cartera de Estado, Alexandra Ocles, fue invitada por la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA) a participar de las experiencias del país nipón para la prevención y reacción ante Terremotos y Tsunamis.

Durante su visita, la Ministra ecuatoriana compartió las lecciones aprendidas en el terremoto de magnitud de 7,8 ocurrido el pasado 16 de abril de 2016 en Ecuador y comentó que como producto de este movimiento telúrico, la Agencia (JICA) envió a expertos para acompañar en el proceso de reconstrucción, a través de una cooperación técnica entre



La Secretaria de Gestión de Riesgos visitando una empresa privada que elabora purificadores de agua.

ambos países para la reducción de desastres que nos permita estar mejor preparados a futuro.

La agenda de trabajo durante la visita a Japón incluyó un recorrido por la ciudad de Kumamoto para conocer la situación de reconstrucción tras un terremoto, además, la delegación ecuatoriana visitó la Prefectura de Kochi donde les socializaron su plan de prevención de desastres de los Gobiernos locales.

Uno de los puntos más importantes de esta visita fue la participación en el Simulacro por tsunami del 3 de noviembre, práctica que se realiza todos los años como parte de las actividades de conmemoración del Día Mundial de Concienciación sobre los Tsunamis, que se reconoce cada 5 de noviembre. "Nos gustaría practicar la educación de prevención de desastres como en Japón ya que debemos fortalecer las medidas de prevención de desastres en Ecuador", comentó la Ministra durante esta actividad.

Por su parte, el señor Mitsunari Okamoto, Viceministro de Relaciones Exteriores del Japón, expresó sus condolencias por el terremoto ocurrido en Ecuador y sus deseos de mantener buenas relaciones con el Gobierno del Presidente Moreno, a propósito del centenario de las relaciones diplomáticas que se conmemorará este 2018.

El señor Okamoto dijo que, el Campo de Prevención de Desastres es uno de los Ejes de Cooperación de ambos países por lo que espera que los conocimientos y experiencias de Japón puedan contribuir al desarrollo de

medidas de prevención de desastres en Ecuador y a que la Ministra Ocles fortalezca su liderazgo al realizar proyectos en dicha temática.

En retribución, la Ministra Ocles agradeció la oportunidad de conocer de cerca el campo de prevención de desastres, además de comprometerse a utilizar la experiencia de esta visita para el fortalecimiento del Sistema Nacional Descentralizado de Gestión de Riesgos, no sin antes, acordar en que los dos países continúen avanzando en una cooperación mutua.

### LA COINCIDENCIA FORTALECIÓ LA COOPERACIÓN

Una de las experiencias compartidas entre Ecuador y Japón fue que los dos países sufrieron un terremoto el 16 de abril de 2016.

La experiencia en Japón provocó que se busque una mayor participación de los Municipios además de la ubicación de zonas para viviendas temporales prefabricadas para que la población se establezca y recupere.

Además, de esta forma se reconoció el rol, responsabilidad e inversión de cada nivel de gobierno como responsables del desarrollo en sus territorios y del Gobierno Central como apoyo sustancial.

Estas experiencias trazaron la hoja de ruta de la visita de la delegación ecuatoriana que realizará la debida implementación

Autoridades y Funcionarios de la Secretaría de Gestión de Riegos (SGR) visitando la Prefectura de Kumamoto.



de lo aprendido de acuerdo con nuestro contexto y la transferencia de conocimientos en beneficio de las y los ecuatorianos.

**Dirección de Comunicación  
Secretaría de Gestión de Riegos (SGR)**

## PROYECTO PARA APOYAR EL AVANCE DEL CAMBIO DE LA MATRIZ ENERGÉTICA DEL ECUADOR



Ejemplo de la infraestructura a ser financiada por este Proyecto.

La Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA) planea ejecutar un Programa de Expansión y Reforzamiento del Sistema Nacional de Transmisión y Distribución de Energía Eléctrica y Promoción del Ahorro Energético, con el fin de promover el cambio de la matriz energética a energía renovable (como por ejemplo energía hidroeléctrica), que está implementando el gobierno de la República del Ecuador.

Entre los objetivos principales de este Proyecto, se incluye la electrificación del sector acuicultor de camarón en Ecuador, que es uno de los principales productos de exportación de

este país, promoviendo la eficiencia energética en dicho sector.

JICA aportará US 70 millones de dólares a través del mecanismo de cofinanciación con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Con este aporte, se va a reanudar la cooperación financiera reembolsable entre Japón y Ecuador, después de más de 20 años de paralización de financiamiento de proyectos bajo esa modalidad.

Esta vez, el gobierno japonés ha notificado al gobierno ecuatoriano el comienzo de esta línea de financiamiento (notificación previa).

## ACTIVIDADES DE LA ASOCIACIÓN DE EX-BECARIOS DE JICA ECUADOR - BJE



Dra. Magdalena Alcócer,  
Presidenta de la Asociación de Ex-Becarios de JICA en Ecuador

Es una Organización que reúne a la comunidad de ex Becarios de JICA, integrado por profesionales con alta influencia en sus respectivas organizaciones, quienes buscan replicar en el Ecuador la cultura y valores de la Sociedad Japonesa y apoyar en el mejoramiento de la calidad de vida por medio de la aplicación de técnicas y herramientas del mejoramiento continuo.

En el periodo 2017-2018, nuestra organización ha realizado varias actividades encaminadas a posicionar la imagen corporativa, a continuación un extracto de lo realizado:

Se brindó apoyo al simulacro cantonal de "Evacuación de sismo y tsunami" mediante la entrega de afiches informativos para la población del cantón Atacames, atendiendo el pedido de la compañera ex becaria Cristina Ocaña, Jefa de la Unidad de Gestión de Riesgos del GAD Atacames, quienes son parte del "Proyecto de Construcción de Ciudades Seguras y Resilientes contra Desastres y Terremotos y Tsunamis".

La organización y desarrollo del V Encuentro de la Federación Latinoamericana y del Caribe de Asociaciones de Becarios de Japón FELACBEJA, concentró el esfuerzo de sus miembros durante el 2017 y enero de 2018, el evento se desarrolló en la ciudad de Quito del 22 al 24 de enero de 2018, con la participación de 17 delegaciones, se aprovechó este encuentro para desarrollar el Foro de Gestión de Riesgos de Desastres en el que expertos de varios países mostraron sus proyectos para reducción de riesgos, preparación y respuesta a eventos adversos, siendo un espacio propicio para generar conciencia en los participantes frente a una problemática que es mundial y que se está incrementando por efecto del

cambio climático. Actualmente el Ecuador a través de la BJE ostenta la Presidencia Pro Tempore de la Federación Latinoamericana y del Caribe de Asociaciones de Becarios de Japón, dignidad que deberá cumplir en el periodo 2018-2020.

El proyecto 1000 gracias sigue su curso, en el 2017 se presentó la primera edición del libro que contiene 97 testimonios de agradecimiento de ex becarios, en el transcurso del 2018 se continúa con la recopilación para la impresión de una segunda edición, este proyecto pretende llegar 1000 testimonios, meta que se logrará solo con el esfuerzo y colaboración de todos.

El sábado 17 de febrero de 2018, se realizó en la ciudad de Guayaquil la Sesión de Directorio Ampliado de BJE, con la participación de 25 ex becarios de la Regional Costa, este espacio permitió dar a conocer las acciones realizadas por el Directorio y motivar la participación en las diferentes actividades que la Asociación desarrolle en el futuro.

De la misma manera, el martes 27 de febrero del 2018 se realiza la reunión de la Regional Sierra Centro con la participación de 15 ex becarios, esta reunión permitió compartir momentos y revivir las vivencias y experiencias que cada uno experimentó en el hermoso país del Sol Naciente, además de estrechar lazos de compañerismo y empoderar en cada uno el logro de los objetivos de la organización.

El compromiso de apoyar al fortalecimiento de nuestra Asociación continúa, porque siempre estaremos agradecidos con JICA y con el pueblo japonés por permitirnos crecer profesional y personalmente a cada uno de sus miembros.



Asistentes a la Asamblea General 2017



Agencia de Cooperación Internacional del Japón

JICA ECUADOR

Av. 6 de Diciembre N33.42 e Ignacio Bossano, Edificio Titanium I, piso 4.

Teléfonos: (593-2) 3331 660 • 3333 653 • 3333 654

Fax: (593-2) 3332 956

E-mail: [ec\\_oso\\_rep@jica.go.jp](mailto:ec_oso_rep@jica.go.jp)

URL: [www.jica.go.jp/ecuador/office/index.html](http://www.jica.go.jp/ecuador/office/index.html)

 JICA Ecuador